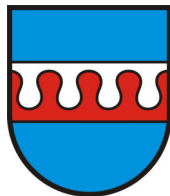


An die Gemeinde Waidbruck  
Rathausplatz 1/a  
39040 Waidbruck

Al Comune di Ponte Gardena  
Piazza Municipio 1/a  
39040 Ponte Gardena



**Gemeinde Waidbruck**  
Südtirol - Autonome Provinz Bozen  
**Comune di Ponte Gardena**  
Alto Adige - Provincia Autonoma di Bolzano

<b>ZULASSUNGSGESUCH</b>	<b>DOMANDA DI AMMISSIONE</b>
-------------------------	------------------------------

und Ersatzerklärung für Bescheinigungen im Sinne der Art. 46 und 47, DPR 445/2000 \*

e dichiarazione sostitutiva per certificati ai sensi degli artt. 46 e 47 DPR 445/2000 \*

<b>Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von</b>  <b>1 Stelle in Vollzeit/Teilzeit als VERWALTUNGSASSISTENT/IN mit Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium - 7. Funktionsebene</b>	<b>Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di</b>  <b>1 posto a tempo pieno/tempo parziale quale ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A con diploma di studi universitari almeno biennali - 7ª qualifica funzionale</b>
--	---

<b>A</b>		<b>Der/Die Unterfertigte – Il/La sottoscritto/a</b>	
Vorname – nome		Nachname – cognome	
Geburtsdatum – data di nascita □□□□.□□□□.□□□□	Geburtsgemeinde – luogo di nascita	E-Mail – e-mail	
ansässig in – residente in (Straße – via)	Nr. – n.	PLZ – CAP □□□□□□	Gemeinde (Prov.) – Comune (prov.)
Telefon-/Handynr. – n. di telefono/di cellulare		Steuernummer – codice fiscale □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□	
Familienstand – stato civile		□ ledig – nubile/celibe	
		□ verheiratet – coniugato/a	
		□ anderes - altro	

<input type="checkbox"/> beabsichtigt mit der Gemeindeverwaltung im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich über folgende zertifizierte E-Mailadresse zu kommunizieren:  _____	<input type="checkbox"/> intende comunicare con l'amministrazione comunale esclusivamente tramite seguente indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per quanto riguarda il presente procedimento:  _____		
<input type="checkbox"/> dass alle Mitteilungen, die den Wettbewerb betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen (bei fehlendem Hinweis wird die oben angegebene Adresse herangezogen):  _____	<input type="checkbox"/> che tutte le comunicazioni relative al concorso potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello di cui indicata sopra):  _____		
Straße/via	Nr./n.	PLZ Gemeinde (Prov.)/CAP comune (prov.)	

<b>B</b>		<b>ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN – REQUISITI D'ACCESSO</b>	
<b>Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>		<b>Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:</b>	
<input type="checkbox"/> dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;	<input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a;		
<input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-	<input type="checkbox"/> di essere cittadino/a dello seguente stato membro		

Mitgliedstaates, im Sinne des Dekretes des Ministerpräsidenten Nr. 174 vom 07.02.1994, besitzt:

dell'Unione Europea, ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174:

- \*Familienangehöriger eines EU-Bürgers und im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt zu sein (Art. 38 G.V.D. Nr. 165/2001 i.g.F.):

Die Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen angeben: \_\_\_\_\_

- \*\*Drittstaatsangehöriger zu sein, mit langfristiger Aufenthaltsberechtigung in der EU oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz;

- \*di essere familiare di un cittadino di uno degli stati dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38 d.lgs. n. 165/2001 n.t.v.):

Indicare la cittadinanza del familiare: \_\_\_\_\_

- \*\*di essere cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria;

- dass er/sie Anrecht auf das aktive politische Wahlrecht hat und in den            Wählerlisten der Gemeinde       eingetragen ist;

- \*\*\*dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist: \_\_\_\_\_

- di aver diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di            ;

- \*\*\*di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi: \_\_\_\_\_

- dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt worden ist und nicht in Kenntnis ist, dass ein Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet wurde;

- dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: \_\_\_\_\_

- di non aver mai riportato            condanne penali e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti;

- di aver riportato le seguenti condanne penali: \_\_\_\_\_

- \*\*\*\*dass er/sie im Genuss der bürgerlichen Rechte ist;

- \*\*\*\*di essere in possesso dei diritti civili;

- dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden ist und nie seine/ihre Stelle verloren hat (letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln);

- di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione (in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falso o viziati da invalidità non sanabile);

- \*\*\*\*\*dass keine Unvereinbarkeiten im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;

- \*\*\*\*\*che non esiste nessuna posizione di incompatibilità ai sensi delle leggi vigenti;

- für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich zu sein;

- Di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira;

- Im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu sein

C1 (ex liv. A)

B2 (ex liv. B)

B1 (ex liv. C)

A2 (ex liv. D)

Datum des Erwerbs: \_\_\_\_\_

data dell'acquisizione: \_\_\_\_\_

- Im Besitz des folgenden Führerscheins zu sein:

A

B

C

- Di essere in possesso della seguente patente di guida:

D

E

keines/nessuna

Datum des Erwerbs: \_\_\_\_\_

data dell'acquisizione: \_\_\_\_\_

- (für männliche Antragsteller) reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht in Italien:

abgeleistet

zurückgestellt

befreit

untauglich

Zivildienst

assolto

rinviato

esentato

riformato

servizio civile

Zeitraum des effektiv geleisteten Militär-bzw. Zivildienstes: / data dell'acquisizione del servizio militare o servizio civile: vom/dal \_\_\_\_\_ bis/al \_\_\_\_\_

Ich möchte die Prüfungen in folgender Sprache ablegen <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> deutsch	Di voler sostenere le prove d'esame in lingua <input type="checkbox"/> italiana <input type="checkbox"/> tedesca
<input type="checkbox"/> Dass er/sie die Bedingungen, die in der geltenden und in den künftigen Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos annimmt;	<input type="checkbox"/> Di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento organico in vigore e quelle future;
$\frac{1}{2\pi}$ Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): <input type="checkbox"/> JA/SI <input type="checkbox"/> NEIN/NO	$\frac{1}{2\pi}$ Di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12/03/1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità):
$\frac{1}{2\pi}$ Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen eigene Hilfsmittel und/oder zusätzliche Zeit;	$\frac{1}{2\pi}$ Di chiedere in relazione al proprio handicap ausili speciali e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame; <input type="checkbox"/> JA/SI <input type="checkbox"/> NEIN/NO
$\frac{1}{2\pi}$ Anrecht auf den Vorbehalt lt. GvD Nr. 66/2010 und GvD Nr. 8/2014 zu haben (Angehörige der Streitkräfte, welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind) und zwar: _____ <input type="checkbox"/> JA/SI <input type="checkbox"/> NEIN/NO	$\frac{1}{2\pi}$ Di aver diritto alla riserva prevista dai D.Lgs. n. 66/2010 e D.Lgs. N. 8/2014 (militari delle Forze Armate congedati senza demerito) e precisamente: _____ _____

<b>C</b>	<b>FÜR DIE STELLE VERPFLICHTEND VORGESEHENE STUDIENTITEL UND HÖHERE* – TITOLI DI STUDIO OBBLIGATORI PER IL POSTO BANDITO E TITOLI DI STUDIO SUPERIORI*</b>
----------	--

**01**

\_\_\_\_\_

Studientitel – Titolo di studio

\_\_\_\_\_

ausgestellt von der Schule/Universität – rilasciato dalla scuola/università

\_\_\_\_\_

im Schuljahr – nell'anno scolastico                      Dauer – durata                      Bewertung/Punktezah – valut./punteggio

**02**

\_\_\_\_\_

Studientitel – Titolo di studio

\_\_\_\_\_

ausgestellt von der Schule/Universität – rilasciato dalla scuola/università

\_\_\_\_\_

im Schuljahr – nell'anno scolastico                      Dauer – durata                      Bewertung/Punktezah – valut./punteggio

<b><u>Anerkennung der im Ausland erworbenen Studientitel</u></b>	<b><u>Riconoscimento del titolo di studio acquisiti all'estero</u></b>
Der Studientitel der Universität wurde mit _____ Anerkennungsdekret Nr _____ vom _____ als Laurea in _____ anerkannt. (Nach Einsichtnahme in den Notenwechsel vom 16. und 17.02.2003 sowie den Notenwechsel vom 30. März und 5. April 2007 zwischen Italien und Österreich.)	Il titolo di studio dell'Università è stato riconosciuto con decreto di riconoscimento n. _____ del _____ come laurea in _____. (Visto lo scambio di note del 16 e 17.02.2003, nonché lo scambio di note firmato a Roma il 30 marzo ed il 5 aprile 2007 per il riconoscimento dei titoli di studio accademici tra Italia ed Austria.)

<b>D BERUFSERFHRUNG* – ESPERIENZA PROFESSIONALE*</b>									
Dass folgende Dienste geleistet wurden: (Verzeichnis der Arbeitgeber, mit Angabe des/der Berufsbildes/Funktionsebene, des genauen Datums des Dienstantritts und des Dienstendes)					Di aver prestato/dii prestare attualmente i seguenti servizi: (Elencare il datore di lavoro, il profilo professionale/qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio)				
Arbeitgeber – datore di lavoro	Berufsbild - profilo professionale	Arbeitsausmaß - dimensione di lavoro (%)	Wochenstd. - ore sett.	vom - dal			bis zum - al		
				T/g	M/m	J/a	T/g	M/m	J/a

<b>E ZUSÄTZLICHE TITEL* – TITOLI AGGIUNTIVI*</b>	
<i>Beschreibung - Descrizione</i>	<i>Dauer - durata</i>

<b>F VERPFLICHTEND BEIZULEGENDE UNTERLAGEN – DOCUMENTAZIONE OBBLIGATORIA DA ALLEGARE</b>	
<p><math>\frac{1}{2\pi}</math> Bewerber/innen, welche in der Provinz Bozen ansässig sind: Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert;</p> <p><math>\frac{1}{2\pi}</math> Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: Die originale Bescheinigung muss innerhalb der ersten Prüfung abgegeben werden.</p> <p><input type="checkbox"/> Auszufüllen, wenn das Zulassungsgesuch mittels zertifizierter elektronischer Post (<a href="mailto:waidbruck.pontegardena@legalmail.it">waidbruck.pontegardena@legalmail.it</a>) oder mittels E-Mail (<a href="mailto:info@waidbruck.it">info@waidbruck.it</a>) übermittelt wird;</p> <p>Ich bin im Besitz der Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung mit Ausstellungsdatum _____ und reiche diese dem Amt innerhalb der ersten Prüfung nach.</p>	<p><math>\frac{1}{2\pi}</math> Cittadini residenti nella provincia di Bolzano: certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso;</p> <p><math>\frac{1}{2\pi}</math> Cittadini non residenti nella provincia di Bolzano: Si impegna a consegnare la certificazione originale entro il giorno della prima prova d'esame.</p> <p><input type="checkbox"/> Da compilare se questa domanda di ammissione viene inviato tramite PEC (<a href="mailto:waidbruck.pontegardena@legalmail.it">waidbruck.pontegardena@legalmail.it</a>) oppure tramite e-mail (<a href="mailto:info@waidbruck.it">info@waidbruck.it</a>);</p> <p>Io sono in possesso della dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico emessa in data _____ e mi impegno a consegnarla entro il giorno della prima prova d'esame.</p>

$\frac{1}{2\pi}$	Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder digital unterschrieben mittels zertifizierter elektronischer Post übermittelt)	$\frac{1}{2\pi}$	Fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione della domanda firmata digitalmente tramite PEC)
$\frac{1}{2\pi}$		$\frac{1}{2\pi}$	
$\frac{1}{2\pi}$		$\frac{1}{2\pi}$	
$\frac{1}{2\pi}$		$\frac{1}{2\pi}$	
$\frac{1}{2\pi}$		$\frac{1}{2\pi}$	

<b>Datenschutzerklärung im Sinne der EU-Verordnung 2016/679</b>	<b>Informativa dati personali ai sensi del regolamento UE 2016/679</b>
<p>Ich erkläre, dass ich über die Information zum Datenschutz gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 in Kenntnis gesetzt worden bin, in diese Einsicht genommen habe und mit dieser einverstanden bin. Die genannte Information ist auf der Homepage der Gemeinde Waidbruck unter <a href="https://www.waidbruck.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=220001905">https://www.waidbruck.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=220001905</a> veröffentlicht.</p>	<p>Dichiaro di essere stata/o informata/o, di aver preso visione e di essere d'accordo con l'informativa sulla privacy ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679. L'informativa predetta è pubblicata sulla homepage del Comune di Ponte Gardena al seguente link: <a href="https://www.waidbruck.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=220001905&amp;sprache=3">https://www.waidbruck.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=220001905&amp;sprache=3</a></p>

\_\_\_\_\_

Data – Datum

\_\_\_\_\_

Firma del/della dichiarante – Unterschrift des/der Erklärenden

<p><b>Damit dieses Ansuchen gültig ist, muss <u>einer</u> der beiden Punkte zutreffen</b> (bitte ankreuzen):</p> <p><math>\frac{1}{2\pi}</math> Das Ansuchen wird in Anwesenheit eines Beamten unterschrieben.</p> <p>Der/die zuständige Beamte/in _____</p> <p style="text-align: center;"><i>oder</i></p> <p><math>\frac{1}{2\pi}</math> Dem Ansuchen wird eine Fotokopie des gültigen Personalausweises beigelegt</p>	<p><b>Per rendere efficace la presente dichiarazione dev'essere rispettata <u>una</u> delle seguenti formalità</b> (prego barrare la casella corrispondente):</p> <p><math>\frac{1}{2\pi}</math> la firma viene apposta in presenza del/della dipendente addetto/a.</p> <p>Il/la dipendente addetto/a _____</p> <p style="text-align: center;"><i>oppure</i></p> <p><math>\frac{1}{2\pi}</math> Alla dichiarazione viene allegata una copia della carta d'identità.</p>
--	---

<p><b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER</b></p>	<p><b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI</b></p>
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Waidbruck (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Ponte Gardena (di seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>
<p><b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b></p>	<p><b>Fonte e natura dei dati personali</b></p>
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
<p><b>Zweck der Datenverarbeitung</b></p>	<p><b>Finalità del trattamento</b></p>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da</p>

<p>sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salvo comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>	<p><b>Modalità di trattamento</b></p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungs-</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>

prozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	
<b>Die Mitteilung der Daten</b>	<b>Il conferimento dei dati</b>
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
<b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b>	<b>Non fornire i dati comporta</b>
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
<b>Die Daten können mitgeteilt werden</b>	<b>I dati possono essere comunicati</b>
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bürger;</li> <li>2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;</li> <li>3. Versicherungsunternehmen;</li> <li>4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;</li> <li>5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</li> <li>6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen, die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.</li> <li>7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;</li> <li>8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</li> </ol> <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. cittadini;</li> <li>2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;</li> <li>3. imprese di assicurazione;</li> <li>4. organismi sanitari, personale medico;</li> <li>5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</li> <li>6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.</li> <li>7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;</li> <li>8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</li> </ol> <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti</p>



Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
<b>Die Daten können</b>	<b>I dati potranno essere conosciuti</b>
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.  Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.  Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
<b>Die Daten werden</b>	<b>I dati potranno essere diffusi</b>
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
<b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b>	<b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b>
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.  Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.  A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
<b>Rechte der betroffenen Personen</b>	<b>Diritti degli interessati</b>
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
<b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b>	<b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b>
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Waidbruck; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Josef Fischnaller, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist PSY-LEX GmbH, Ansprechpartner: Dr. Armin Wieser, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung (wieser.armin@legalmail.it).	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Ponte Gardena; Responsabile del Trattamento dei dati personali è Josef Fischnaller, domiciliata per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è PSY-LEX Srl, referente: dott. Armin Wieser, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione (wieser.armin@legalmail.it).

Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p>	<p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p>
<p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung;</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p>	<p><input type="checkbox"/> do il consenso;</p> <p><input type="checkbox"/> nego il consenso.</p>
<p>Datum _____</p>	<p>Data _____</p>
<p>Unterschrift _____</p>	<p>Firma _____</p>